



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRYS (AVB ingesluit 30c PRICE (GST included))
BUITELANDS 40c ABROAD
POSVRY · POST FREE

VOL. 225

KAAPSTAD, 30 MAART 1984
CAPE TOWN, 30 MARCH 1984

No. 9147

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER

OFFICE OF THE PRIME MINISTER

No. 642. 30 Maart 1984

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 42 van 1984: Wysigingswet op die Kieswet, 1984.

No. 642.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 42 of 1984: Electoral Act Amendment Act, 1984.

Wet No. 42, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE KIESWET, 1984

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

Woorde met 'n volstreep daaronder, dui aan invoegings deur Minister by indiening voorgestel.

WET

Tot wysiging van die Kieswet, 1979, ten einde voorsiening te maak vir die toepassing van daardie Wet, behoudens sekere aanpassings, ten opsigte van die eerste algemene verkiesings vir die Raad van Verteenwoordigers en die Raad van Afgevaardigdes; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 26 Maart 1984.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van
artikel 2 van
Wet 45 van 1979.

1. Artikel 2 van die Kieswet, 1979 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur die volgende subartikel by te voeg, terwyl die bestaande artikel subartikel (1) word: 5

“(2) Die bepalings van hierdie Wet, behalwe vir sover hulle op afwesige kiesers betrekking het, is behoudens artikel 2 van die Wysigingswet op die Kieswet, 1984, van toepassing ten opsigte van die eerste algemene verkiesing van lede van die Raad van Verteenwoordigers en die eerste algemene verkiesing van lede van die Raad van Afgevaardigdes en ten opsigte van die registrasie van kiesers vir sodanige algemene verkiesings.” 10

Toepassing van
Hoofwet ten op-
sigte van eerste al-
gemene verkiesings
vir Raad van Ver-
teenwoordigers en
Raad van Afge-
vaardigdes.

2. By die toepassing van die Hoofwet ten opsigte van die eerste algemene verkiesings vir die Raad van Verteenwoordigers en 15 die Raad van Afgevaardigdes—

- (a) word 'n verwysing in 'n bepaling van die Hoofwet na die Volksraad, behalwe waar dit onbestaanbaar met die samehang of duidelik onvanpas is, uitgelê as 'n verwysing na die Raad van Verteenwoordigers of die Raad 20 van Afgevaardigdes, na gelang van die geval;
- (b) word 'n verwysing in 'n bepaling van die Hoofwet na 'n afdeling of na 'n afdeling van die Volksraad, behalwe waar dit onbestaanbaar met die samehang of duidelik onvanpas is, uitgelê as 'n verwysing na 'n kiesafdeling 25 van die Raad van Verteenwoordigers of van die Raad van Afgevaardigdes, na gelang van die geval, wat volgens voorskrif van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983 (Wet No. 110 van 1983), afgebaken is; 30
- (c) is die bepalings van die Hoofwet wat betrekking het op die gelyktydige hou van verkiesings vir die Volksraad en die provinsiale rade, van toepassing soos voormeld soos hulle ingevolge artikel 119 van die Hoofwet van toepassing is ten opsigte van verkiesings vir die Volks- 35 raad alleen;
- (d) word artikels 4 (1) (c), 34 (3) en (4), 41 (4) (b) (ii) en (5), 82 (2) (d), 123 (1) (b) en (c) en 187 geag nie deel uit te maak van die Hoofwet nie; en
- (e) word 'n bepaling van die Hoofwet in die eerste kolom 40 van die Bylae by hierdie Wet vermeld, geag gewysig of vervang te wees soos in die tweede kolom van die Bylae uiteengesit.

Kort titel.

3. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Kieswet, 1984.

ELECTORAL ACT AMENDMENT ACT, 1984

Act No. 42, 1984

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

Words underlined with solid line indicate insertions proposed by Minister on introduction.

ACT

To amend the Electoral Act, 1979, so as to provide for the application of that Act, subject to certain modifications, in respect of the first general elections for the House of Representatives and the House of Delegates; and to provide for incidental matters.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 26 March 1984.)

BE IT ENACTED by the State President and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section 2 of the Electoral Act, 1979 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the addition of the following subsection, the existing section becoming subsection (1):

Amendment of section 2 of Act 45 of 1979.

“(2) The provisions of this Act, save in so far as they relate to absent voters, shall, subject to section 2 of the Electoral Act Amendment Act, 1984, apply in respect of the first general election of members of the House of Representatives and the first general election of members of the House of Delegates and in respect of the registration of voters for such general elections.”

2. For the purposes of the application of the principal Act in respect of the first general elections for the House of Representatives and the House of Delegates—

Application of principal Act in respect of first general elections for House of Representatives and House of Delegates.

- (a) a reference in a provision of the principal Act to the House of Assembly shall, except where it is inconsistent with the context or clearly inappropriate, be construed as a reference to the House of Representatives or the House of Delegates, as the case may be;
- (b) a reference in a provision of the principal Act to a division or to a division of the House of Assembly shall, except where it is inconsistent with the context or clearly inappropriate, be construed as a reference to an electoral division of the House of Representatives or of the House of Delegates, as the case may be, delimited as provided in the Republic of South Africa Constitution Act, 1983 (Act No. 110 of 1983);
- (c) the provisions of the principal Act relating to the simultaneous holding of elections for the House of Assembly and the provincial councils shall be applicable as aforesaid as they are in terms of section 119 of the principal Act applicable in respect of elections for the House of Assembly only;
- (d) sections 4 (1) (c), 34 (3) and (4), 41 (4) (b) (ii) and (5), 82 (2) (d), 123 (1) (b) and (c) and 187 shall be deemed not to form part of the principal Act; and
- (e) a provision of the principal Act specified in the first column of the Schedule to this Act shall be deemed to be amended or substituted as set out in the second column of the Schedule.

3. This Act shall be called the Electoral Act Amendment Act, 1984.

Short title.

Wet No. 42, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE KIESWET, 1984

Bylae

BEPALINGS VAN HOOFWET WAT INGEVOLGE ARTIKEL 2 (e) VAN HIERDIE WET GEAG WORD GEWYSIG OF VERVANG TE WEES VIR DOELEINDES VAN EERSTE ALGEMENE VERKIESINGS VIR RAAD VAN VERTEENWOORDIGERS EN RAAD VAN AFGEVAARDIGDES.

Bepaling van Hoofwet	Wysiging of vervanging
Artikel 1	(a) Die invoeging daarin na die omskrywing van "geldelike beloning" of "geld" van die volgende omskrywing: "gewone verblyfplek"— (a) met betrekking tot iemand wat ingevolge artikel 6 (1) (a) of (b) om registrasie as 'n kieser aansoek gedoen het, die plek in die Republiek waar so 'n persoon sy gewone verblyf het: Met dien verstande dat die gewone verblyfplek van— (i) 'n student aan 'n universiteit, universiteitskollege, opleidingskollege vir onderwysers, technikon, nywerheidsskool, hoër tegniese skool of hoër handelskool of 'n ander kollege of skool, geag word die plek te wees waar hy werklik woon met die doel om onderrig aan die betrokke universiteit, kollege of skool te ontvang; (ii) iemand wat uit hoofde van die tweede voorbehoudsbepaling by artikel 2 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), of artikel 33 van die Polisiewet, 1958 (Wet No. 7 van 1958), ononderbroke of voltydse opleiding ondergaan, geag word die plek te wees waar hy werklik sy vaste woonplek gehad het (afgesien van waar hy vir die doeleindes van bedoelde opleiding gewoon het) of, indien hy nie so 'n vaste woonplek gehad het nie, die plek te wees waar hy werklik sy vaste woonplek gehad het onmiddellik voor die datum waarop daardie ononderbroke of voltydse opleiding 'n aanvang geneem het; (iii) iemand wat as gevolg van die aard van sy beroep dikwels sy verblyfplek moet verander en wat nie 'n vaste woonplek aanhou nie, geag word die plek te wees waar sy hoofbesigheidsplek geleë is, of, as hy in diens is, waar die hoofbesigheidsplek van sy werkgever, of die kantoor of besigheidstak van sy werkgever vanwaar sy besoldiging betaal word, geleë is; (iv) iemand wat in die Republiek gedomisileer is en in diens is van die Staat of van 'n statutêre liggaam soos omskryf in artikel 1 (1) van die Skatkis- en Ouditwet, 1975 (Wet No. 66 van 1975), of van 'n instelling of liggaam bedoel in artikel 84 (1) (f) van die Grondwet en werksaamhede buite die Republiek verrig of aan die diens van die regering van 'n ander land afgestaan is (en die eggenote of kind van so iemand wat by hom inwoon), terwyl hy sodanige diens verrig en gedurende 'n tydperk van twee maande daarna, geag word die plek te wees waar die hoofkantoor van die Staatsdepartement of Administrasie op die diensstaat waarvan hy 'n pos beklee, of die hoofkantoor van die betrokke statutêre liggaam of van die betrokke instelling of liggaam, na gelang van die geval, geleë is of, indien hy uitdruklik aldus versoek, die plek waar 'n woning geleë is waarvan hy die geregistreerde eienaar is; of (v) 'n Suid-Afrikaanse burger wat sy vaste woonplek het in 'n onafhanklike Staat op grond wat voorheen deel van 'n provinsie van die Republiek uitgemaak het, geag word die plek te wees waar die land-droskantoor in daardie provinsie wat, in 'n reguit lyn gemeet, die naaste aan sy vaste woonplek is, geleë is; en (b) met betrekking tot iemand wat ingevolge artikel 6 (2) geag word om registrasie as 'n kieser aansoek te gedoen het, die woonadres van so iemand volgens die betrokke kieserslys bedoel in daardie artikel of, indien 'n verandering van gewone verblyfplek ingevolge artikel 10 van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, in die bevolkingsregister ten opsigte van so iemand aangeteken is nadat daardie woonadres in so 'n kieserslys aangeteken is, die gewone verblyfplek van so iemand volgens die bevolkingsregister;". (b) Die vervanging daarin van die omskrywing van "hoofverkiesingsbeampte" deur die volgende omskrywing: "hoofverkiesingsbeampte" die beampte kragtens artikel 5 (1) as hoofverkiesingsbeampte aangewys;". (c) Die invoeging daarin na die omskrywing van "hoofverkiesingsbeampte" van die volgende omskrywing: "Indiër" 'n persoon wat ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, as 'n lid van die Indiërgroep geklassifiseer is;". (d) Die vervanging in die omskrywing van "kieser" van die uitdrukking "artikel 6" deur die uitdrukking "artikel 11". (e) Die invoeging daarin na die omskrywing van "kieserskoevert" van die volgende omskrywing: "Kleurling" 'n persoon wat ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, geklassifiseer is as 'n lid van die Kaapse Kleurling-, Malcier- of Griekwaggroep of die groep Ander Gekleurdes;". (f) Die vervanging daarin van die omskrywing van "politieke party" deur die volgende omskrywing: "politieke party" 'n politieke party wat ingevolge die bepalings van artikel 36 as 'n politieke party geregistreer is, en, vir sover 'n bepaling waarin dit gebruik word, toegepas word met betrekking tot—

ELECTORAL ACT AMENDMENT ACT, 1984

Act No. 42, 1984

Schedule

PROVISIONS OF PRINCIPAL ACT DEEMED IN TERMS OF SECTION 2 (e) OF THIS ACT TO BE AMENDED OR SUBSTITUTED FOR PURPOSES OF FIRST GENERAL ELECTIONS FOR HOUSE OF REPRESENTATIVES AND HOUSE OF DELEGATES.

Provision of principal Act	Amendment or substitution
Section 1	(a) The substitution therein for the definition of "adult person" of the following definition: "adult person" means a person of or over the age of 18 years;" (b) The substitution therein for the definition of "chief electoral officer" of the following definition: "chief electoral officer" means the officer designated under section 5 (1) as chief electoral officer;" (c) The insertion therein after the definition of "chief electoral officer" of the following definition: "Coloured person" means a person classified as a member of the Cape Coloured, Malay or Griqua group or the group Other Coloureds in terms of the Population Registration Act, 1950;" (d) The substitution therein for the definition of "electoral officer" of the following definition: "electoral officer" means an officer designated under section 5 (2) as an electoral officer or to act as an electoral officer;" (e) The insertion therein after the definition of "independent State" of the following definition: "Indian" means a person classified as a member of the Indian group in terms of the Population Registration Act, 1950;" (f) The insertion therein after the definition of "nomination day" of the following definition: "ordinary place of residence"— (a) in relation to a person who applied for registration as a voter in terms of section 6 (1) (a) or (b), means the place in the Republic where such person is ordinarily resident: Provided that the ordinary place of residence of— (i) a student at a university, university college, teachers' training college, technikon, industrial school, technical high school or commercial high school or any other college or school, shall be deemed to be the place where he actually resides for the purpose of receiving training at the university, college or school concerned; (ii) a person undergoing continuous or full-time training by virtue of the second proviso to section 2 (1) of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957), or section 33 of the Police Act, 1958 (Act No. 7 of 1958), shall be deemed to be the place where he actually retained his home (irrespective of where he resided for the purposes of such training), or, if he did not retain any such home, the place where he actually retained his home immediately prior to the date on which such continuous or full-time training commenced; (iii) a person who due to the nature of his occupation is required to change his place of residence often, and who does not retain a home, shall be deemed to be the place where his principal place of business is situated, or, if he is in employment, where the principal place of business of his employer, or the office or branch business of his employer from which his remuneration is paid, is situated; (iv) a person domiciled in the Republic who is in the service of the State or of a statutory body as defined in section 1 (1) of the Exchequer and Audit Act, 1975 (Act No. 66 of 1975), or of an institution or a body contemplated in section 84 (1) (f) of the Constitution Act and performs any functions outside the Republic or has been seconded to the service of the government of any other country (and the wife or child of any such person who resides with him), shall, while he is engaged in such service and during a period of two months thereafter, be deemed to be the place where the head office of the State department or administration on the establishment of which he occupies a post, or the head office of the statutory body concerned or of the institution or body concerned, as the case may be, is situated or, if he expressly so requests, the place where any dwelling is situated of which he is the registered owner; or (v) a South African citizen who has his home in an independent State on land which previously formed part of a province of the Republic, shall be deemed to be the place where the magistrate's office in that province which is the nearest to his home, measured in a straight line, is situated; and (b) in relation to a person who is deemed in terms of section 6 (2) to have applied for registration as a voter, means the residential address of such a person according to the relevant voters' list referred to in that section or, if any change in the ordinary place of residence has in terms of section 10 of the Population Registration Act, 1950, been recorded in the population register in respect of such person after that residential address was recorded in such voters' list, means the ordinary place of residence of such person according to the population register;" (g) The substitution therein for the definition of "political party" of the following definition:

Wet No. 42, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE KIESWET, 1984

Bepaling van Hoofwet	Wysiging of vervanging
	(a) die Raad van Verteenwoordigers of die eerste algemene verkiesing van lede van daardie Raad, 'n politieke party wat geregistreer is soos voormeld vir doeleindes van die eerste algemene verkiesing vir daardie Raad; of (b) die Raad van Afgevaardigdes of die eerste algemene verkiesing van lede van daardie Raad, 'n politieke party wat geregistreer is soos voormeld vir doeleindes van die eerste algemene verkiesing vir daardie Raad;". (g) Die skapping daarin van die omskrywing van "registreer". (h) Die invoeging daarin voor die omskrywing van "regterlike amp" van die volgende omskrywing: " 'registrasie' die opneem van die naam en besonderhede van iemand in 'n kieserslys ingevolge hierdie Wet; en het 'geregistreer' 'n ooreenstemmende betekenis;". (i) Die vervanging daarin van die omskrywing van "verkiesingsbeampte" deur die volgende omskrywing: " 'verkiesingsbeampte' 'n beampte kragtens artikel 5 (2) aangewys as 'n verkiesingsbeampte of om as verkiesingsbeampte waar te neem;". (j) Die vervanging daarin van die omskrywing van "volwasse persoon" deur die volgende omskrywing: " 'volwasse persoon' iemand wat 18 jaar oud of ouer is;".
Artikel 3	Die vervanging daarvan deur die volgende artikel: "Persone wat geregtig is om te stem. 3. Elke Kleurling en Indiër wat— (a) 'n Suid-Afrikaanse burger is ingevolge die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949; en (b) 18 jaar oud of ouer is; en (c) deur geeneen van die onbevoegdhede in artikel 4 (1) of (2) van hierdie Wet genoem, geraak word nie, is, by nakoming van en behoudens die bepalings van hierdie Wet, geregtig om te stem by onderskeidelik die eerste algemene verkiesing van lede van die Raad van Verteenwoordigers en van lede van die Raad van Afgevaardigdes in die afdeling van die betrokke Raad waarin hy ingevolge hierdie Wet as 'n kieser geregistreer is."
Hoofstuk II	Die vervanging daarvan deur die volgende hoofstuk: "Hoofstuk II REGISTRASIE VAN KIESERS Verkiesings-beamptes. 5. (1) (a) 'n Beampte in die Departement van Binnelandse Aangeleenthede deur die Minister aangewys, is die hoofverkiesingsbeampte vir die eerste algemene verkiesings vir die Raad van Verteenwoordigers en die Raad van Afgevaardigdes. (b) Die hoofverkiesingsbeampte verrig die werksaamhede wat by of kragtens hierdie Wet of deur die Minister aan hom opgedra word. (2) (a) Die hoofverkiesingsbeampte moet die Republiek indeel— (i) in gebiede wat uit een of meer afdelings van die Raad van Verteenwoordigers bestaan; en (ii) in gebiede wat uit een of meer afdelings van die Raad van Afgevaardigdes bestaan, en ten opsigte van elke gebied iemand wat die amp van streekverteenwoordiger in die Departement van Binnelandse Aangeleenthede beklee as verkiesingsbeampte vir daardie gebied aanwys: Met dien verstande dat dieselfde persoon as verkiesingsbeampte aangewys kan word vir 'n gebied bedoel in subparagraaf (i) en vir 'n gebied bedoel in subparagraaf (ii). (b) 'n Verkiesingsbeampte verrig ten opsigte van sy gebied of gebiede die werksaamhede wat by of kragtens hierdie Wet of deur die hoofverkiesingsbeampte aan hom opgedra word. (c) Wanneer 'n verkiesingsbeampte afwesig is of nie in staat is om sy werksaamhede as verkiesingsbeampte te verrig nie, of wanneer die aanwysing van 'n verkiesingsbeampte hangende is, kan die hoofverkiesingsbeampte 'n beampte wat by die Departement van Binnelandse Aangeleenthede in diens is, aanwys om gedurende die afwesigheid of onvermoë van die verkiesingsbeampte of totdat 'n verkiesingsbeampte aangewys word, as verkiesingsbeampte in die betrokke gebied of gebiede waar te neem. Registrasie van kiesers vir eerste algemene verkiesings vir Raad van Verteenwoordigers en Raad van Afgevaardigdes. 6. (1) (a) Elke Kleurling en Indiër wat aan die kwalifikasies vermeld in paragrafe (a), (b) en (c) van artikel 3 voldoen, moet voor of op 'n datum deur die Staatspresident by proklamasie in die <i>Staatskoerant</i> bepaal, op die vorm en op die wyse in artikel 7 vermeld, om registrasie as 'n kieser ten opsigte van onderskeidelik die eerste algemene verkiesing vir die Raad van Verteenwoordigers en vir die Raad van Afgevaardigdes aansoek doen. (b) Enige aansoek om registrasie as 'n kieser ingevolge die Wet op die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1964 (Wet No. 49 van 1964), of die Kieswet vir Indiërs, 1977 (Wet No. 122 van 1977), wat voor die inwerkingtreding van die Wysigingswet op die Kieswet, 1984, gedoen is en by sodanige inwerkingtreding nog nie deur die Departement van Binnelandse Aangeleenthede afgehandel is nie of wat na sodanige inwerkingtreding deur daardie Departement ontvang word, word geag 'n aansoek te wees wat ingevolge paragraaf (a) van hierdie subartikel gedoen is.

ELECTORAL ACT AMENDMENT ACT, 1984

Act No. 42, 1984

Provision of principal Act	Amendment or substitution
Section 3	“political party” means a political party registered in terms of the provisions of section 36 as a political party, and, in so far as a provision in which it is used is applied with respect to— (a) the House of Representatives or the first general election of members of that House, means a political party registered as aforesaid for purposes of the first general election for that House; or (b) the House of Delegates or the first general election of members of that House, means a political party registered as aforesaid for purposes of the first general election for that House.” (h) The deletion therein of the definition of “register”. (i) The insertion therein before the definition of “returning officer” of the following definition: “registration” means the inclusion of a person's name and particulars in a voters' list in terms of this Act; and “registered” has a corresponding meaning.” (j) The substitution in the definition of “voter” for the expression “section 6” of the expression “section 11”. The substitution therefor of the following section: “Persons entitled to vote. 3. Every Coloured person and Indian who— (a) is a South African citizen in terms of the South African Citizenship Act, 1949; and (b) is of or over the age of 18 years; and (c) is not subject to any of the disqualifications mentioned in section 4 (1) or (2) of this Act, shall, on compliance with and subject to the provisions of this Act, be entitled to vote at the first general election of members of the House of Representatives and of members of the House of Delegates, respectively, in the division of the House in question in which he is registered as a voter in terms of this Act.”
Chapter II	The substitution therefor of the following chapter: “Chapter II REGISTRATION OF VOTERS Electoral officers. 5. (1) (a) An officer in the Department of Internal Affairs designated by the Minister shall be the chief electoral officer for the first general elections for the House of Representatives and the House of Delegates. (b) The chief electoral officer shall perform the functions assigned to him by or under this Act or by the Minister. (2) (a) The chief electoral officer shall divide the Republic— (i) into areas consisting of one or more divisions of the House of Representatives; and (ii) into areas consisting of one or more divisions of the House of Delegates, and designate in respect of each area a person holding the office of regional representative in the Department of Internal Affairs as electoral officer for that area: Provided that the same person may be designated electoral officer for an area referred to in subparagraph (i) and for an area referred to in subparagraph (ii). (b) An electoral officer shall in respect of his area or areas perform the functions assigned to him by or under this Act or by the chief electoral officer. (c) Whenever an electoral officer is absent or unable to perform his functions as electoral officer, or whenever the designation of an electoral officer is pending, the chief electoral officer may designate any officer serving in the Department of Internal Affairs to act in the area or areas concerned as electoral officer during such electoral officer's absence or incapacity or until an electoral officer is designated. Registration of voters for first general elections for House of Representatives and House of Delegates. 6. (1) (a) Every Coloured person and Indian complying with the qualifications mentioned in paragraphs (a), (b) and (c) of section 3, shall on or before a date fixed by the State President by proclamation in the <i>Gazette</i>, on the form and in the manner mentioned in section 7, apply for registration as a voter in respect of the first general election for the House of Representatives and for the House of Delegates, respectively. (b) Any application for registration as a voter in terms of the Coloured Persons Representative Council Act, 1964 (Act No. 49 of 1964), or the Electoral Act for Indians, 1977 (Act No. 122 of 1977), made prior to the commencement of the Electoral Act Amendment Act, 1984, and which at such commencement has not yet been dealt with by the Department of Internal Affairs or which is received by that Department after such commencement, shall be deemed to be an application made in terms of paragraph (a) of this subsection.

Wet No. 42, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE KIESWET, 1984

Bepaling van Hoofwet	Wysiging of vervanging
	(2) Elke Kleurling en Indiër wie se naam onmiddellik voor die inwerking-treding van die Wysigingswet op die Kieswet, 1984, onderskeidelik op 'n kieserslys bedoel in artikel 3 van die Wet op die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1964, en op 'n kieserslys bedoel in artikel 6 van die Kieswet vir Indiërs, 1977, verskyn en wat nie ooreenkomstig die bepaling van subartikel (1) van hierdie artikel aansoek om registrasie doen nie, word, mits hy aan die kwalifikasies vermeld in paragrawe (a), (b) en (c) van artikel 3 van hierdie Wet voldoen, geag ooreenkomstig genoemde bepaling om registrasie aansoek te gedoen het. (3) Verskillende datums kan deur die Staatspresident kragtens subartikel (1) ten opsigte van registrasies vir die eerste algemene verkiesing vir die Raad van Verteenwoordigers en vir die eerste algemene verkiesing vir die Raad van Afgevaardigdes bepaal word.
Aansoek-vorm.	7. (1) Aansoek om registrasie as 'n kieser moet op die voorgeskrewe vorm gedoen word en dié vorm moet voltooi word in een van die amptelike tale van die Republiek en wel op so 'n wyse dat al die voorgeskrewe besonderhede aangegee word wat nodig is om die aansoeker se identiteit, sy reg om te stem en die afdeling waarin hy as 'n kieser geregistreer moet word, te bepaal, en word, behoudens die bepaling van artikel 9, deur die aansoeker saam met en in die teenwoordigheid van 'n getuie wat 'n volwasse persoon is, persoonlik onderteken, en bevat 'n verklaring deur die getuie onderteken dat die aansoeker die aansoekvorm in sy teenwoordigheid persoonlik onderteken het. (2) Die aansoekvorm behoorlik ooreenkomstig subartikel (1) voltooi, moet voor of op die toepaslike datum in artikel 6 (1) bedoel aan 'n verkiesingsbeampte of aan enige landdroskantoor of polisie-stasie in die Republiek ge-pos of by die kantoor van 'n verkiesingsbeampte of by so 'n landdroskantoor of polisie-stasie ingelewer word. (3) 'n Vorm wat kragtens die Wet op die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1964 (Wet No. 49 van 1964), of die Kieswet vir Indiërs, 1977 (Wet No. 122 van 1977), voorgeskryf is as die vorm waarop aansoek om registrasie as 'n kieser vir doeleindes van daardie Wet gedoen moet word, kan gebruik word as 'n aansoekvorm vir registrasie kragtens artikel 6 van hierdie Wet, en so 'n vorm, wanneer dit aldus gebruik word, word vir alle doeleindes geag die in subartikel (1) van hierdie artikel bedoelde voorgeskrewe vorm te wees.
Inwin van by-komende inligting.	8. 'n Verkiesingsbeampte kan te eniger tyd enige persoon by skriftelike kennisgewing aansê om op die in artikel 7 (1) bedoelde voorgeskrewe vorm of andersins, en op die wyse en binne die tydperk in die kennisgewing vermeld, die besonderhede te verstrek wat voorgeskryf mag word of wat die verkiesingsbeampte in die kennisgewing mag spesifiseer, betreffende so 'n persoon of enige ander persoon se identiteit, ouderdom, burgerskap of gewone verblyfplek of betreffende enige ander aangeleentheid wat ter sake is by die registrasie van daardie persoon of van daardie ander persoon as 'n kieser.
Omstandighede waarin aansoek deur iemand namens aansoeker voltooi en onderteken kan word.	9. (1) Indien aansoek om registrasie as 'n kieser gedoen word deur iemand wat nie kan lees of skryf nie of wat as gevolg van liggaamlike swaakteit of liggaamlike gebrek nie in staat is om die aansoekvorm te onderteken nie, kan die aansoekvorm, behoudens die bepaling van subartikel (2), namens hom deur enige volwasse persoon voltooi en onderteken word. (2) So 'n aansoekvorm word voltooi en onderteken in die teenwoordigheid van die aansoeker en van 'n landdros, 'n verkiesingsbeampte of 'n kommissaris van ede, en word vergesel van 'n voorgeskrewe vorm waarop die volgende moet verskyn, naamlik— (a) 'n verklaring deur die persoon wat dit namens die aansoeker voltooi en onderteken waarin hy verklaar dat die aansoeker nie kan lees of skryf nie of waarin hy die aard van die betrokke liggaamlike swaakteit of gebrek aangee, na gelang van die geval, en waarin hy verklaar dat die aansoeker hom gemagtig het om die aansoekvorm namens hom te onderteken; en (b) 'n verklaring deur die landdros, verkiesingsbeampte of kommissaris van ede dat die aansoekvorm in sy teenwoordigheid en in dié van die aansoeker namens die aansoeker voltooi en onderteken is en dat die inhoud daarvan aan die aansoeker verduidelik is.
Kostelose versending van aansoek om registrasie.	10. 'n Aansoek om registrasie en enige stuk wat daarop betrekking het, word, indien gemerk "verkiesingstukke", kosteloos oor die pos versend.
Opstel van kieserslyste.	11. (1) So gou doenlik na die datum wat kragtens artikel 6 (1) ten opsigte van registrasies vir die eerste algemene verkiesing vir die Raad van Verteenwoordigers of vir die Raad van Afgevaardigdes, na gelang van die geval, bepaal is, laat die hoofverkiesingsbeampte ten opsigte van die verskillende afdelings van die betrokke Raad lyste ooreenkomstig subartikel (2) van Kleurlinge, in die geval van die Raad van Verteenwoordigers, of van

ELECTORAL ACT AMENDMENT ACT, 1984

Act No. 42, 1984

Provision of principal Act	Amendment or substitution
	(2) Every Coloured person and Indian whose name immediately prior to the commencement of the Electoral Act Amendment Act, 1984, appears on a voters' list referred to in section 3 of the Coloured Persons Representative Council Act, 1964, and on a voters' list referred to in section 6 of the Electoral Act for Indians, 1977, respectively, and who does not apply for registration in accordance with the provisions of subsection (1) of this section, shall, provided he complies with the qualifications mentioned in paragraphs (a), (b) and (c) of section 3 of this Act, be deemed to have applied for registration in accordance with the said provisions. (3) Different dates may be fixed by the State President under subsection (1) in respect of registrations for the first general election for the House of Representatives and for the first general election for the House of Delegates.
Applica- tion form.	7. (1) Application for registration as a voter shall be made on the prescribed form and such form shall be completed in one of the official languages of the Republic, so as to show all the prescribed particulars required for the purpose of establishing the applicant's identity, his right to vote and the division in which he is to be registered as a voter, and shall, subject to the provisions of section 9, be signed by the applicant personally together with and in the presence of a witness who is an adult person, and shall contain a declaration signed by such witness that the applicant personally signed the application form in his presence. (2) The application form duly completed in accordance with subsection (1) shall on or before the appropriate date referred to in section 6 (1) be posted to an electoral officer or to any magistrate's office or police station in the Republic or be handed in at the office of an electoral officer or at any such magistrate's office or police station. (3) A form prescribed under the Coloured Persons Representative Council Act, 1964 (Act No. 49 of 1964), or the Electoral Act for Indians, 1977 (Act No. 122 of 1977), as the form on which application for registration as a voter for purposes of that Act is to be made, may be used as an application form for registration under section 6 of this Act, and any such form shall, whenever it is so used, for all purposes be deemed to be the prescribed form referred to in subsection (1) of this section.
Gather- ing of additional informa- tion.	8. An electoral officer may by notice in writing at any time require any person to furnish on the prescribed form referred to in section 7 (1) or otherwise, and in the manner and within the period specified in the notice, such particulars as may be prescribed or as the electoral officer may specify in the notice, as to such person's or any other person's identity, age, nationality or ordinary place of residence or as to any other matter relevant to the registration of such person or of such other person as a voter.
Circum- stances under which applica- tion may be completed and signed by person on behalf of applica- cant.	9. (1) If application for registration as a voter is made by any person who is unable to read or write or who by reason of physical infirmity or physical disability is unable to sign the application form, the application form may, subject to the provisions of subsection (2), be signed on his behalf by any adult person. (2) Any such application form shall be completed and signed in the presence of the applicant and of a magistrate, an electoral officer or a commissioner of oaths, and shall be accompanied by a prescribed form on which the following shall appear— (a) a statement by the person signing it on behalf of the applicant stating that the applicant is unable to read or write or setting forth the nature of the physical infirmity or disability in question, as the case may be, and stating that the applicant has authorized him to sign the application form on his behalf; and (b) a statement by the magistrate, electoral officer or commissioner of oaths that the application form was completed and signed on behalf of the applicant in his presence and in the presence of the applicant and that the contents thereof were explained to the applicant.
Applica- tions for registra- tion trans- mitted free of charge.	10. Any application for registration and any document relating thereto may, if marked "election documents", be transmitted by post free of charge.
Prepara- tion of voters' lists.	11. (1) As soon as may be practicable after the date determined under section 6 (1) in respect of registrations for the first general election for the House of Representatives or for the House of Delegates, as the case may be, the chief electoral officer shall in respect of the different divisions of the House concerned cause lists to be prepared in accordance with subsection (2) of Coloured persons, in the case of the House of Representatives, or of

Wet No. 42, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE KIESWET, 1984

Bepaling van Hoofwet	Wysiging of vervanging
	Indiërs, in die geval van die Raad van Afgevaardigdes, opstel wat ingevolge artikel 6 om registrasie aansoek gedoen het of geag word aansoek te gedoen het en wat volgens inligting tot die hoofverkiegingsbeampte se beskikking op daardie betrokke datum voldoen het aan die kwalifikasies vermeld in paragrawe (a), (b) en (c) van artikel 3. (2) Die naam en besonderhede van 'n Kleurling of Indiër in subartikel (1) bedoel, word opgeneem in die lys vir dié afdeling van die Raad van Verteenwoordigers of die Raad van Afgevaardigdes, na gelang van die geval, waarin sy gewone verblyfplek geleë is.
Besonderhede wat op 'n kieserslys aangegee moet word.	12. (1) Op 'n kieserslys moet ten opsigte van elkeen wic se naam daarin opgeneem is, aangegee word— (a) sy volgnommer; (b) sy van en onmiddellik daarna sy voorname en, in die geval van 'n vroulike kieser, as sy getroud is of was, haar nooiensvan; (c) sy professie, bedryf of beroep; en (d) sy woonadres en posadres, en alle vanne moet in alfabetiese volgorde wees. (2) Indien 'n afdeling kragtens artikel 45 in stemdistrikte onderverdeel is, word die kieserslys vir daardie afdeling so opgestel en gedruk dat daarop aangegee word— (a) die vanne van die kiesers in elke stemdistrik in volgnommers en in alfabetiese volgorde; en (b) in watter stemdistrik elke kieser, onderworpe aan die bepalings van hierdie Wet, sy stem moet uitbring, en kan daar vir elke stemdistrik, of, behoudens die bepalings van artikel 45 (4), vir twee of meer stemdistrikte, 'n afsonderlike kieserslys opgestel en gedruk word. (3) Aan die end van die kieserslys word 'n sertifikaat dat die lys nagesien en juis is, deur of namens die hoofverkiegingsbeampte onderteken en gedagteken.
Insae in kieserslyste.	13. (1) 'n Verkiegingsbeampte moet so gou doenlik nadat die kieserslyste vir die verskillende afdelings van die Raad van Verteenwoordigers of van die Raad van Afgevaardigdes, na gelang van die geval, opgestel is, 'n eksemplaar van die kieserslys vir elke afdeling van die betrokke Raad in sy gebied— (a) kosteloos verstrek aan die gemagtigde verteenwoordiger van elke politieke party wat ten opsigte van die algemene verkiesing vir daardie Raad geregistreer is; en (b) vir 'n tydperk van minstens sewe dae in sy kantoor en in die kantoor van die landdros van die distrik waarin daardie afdeling of enige gedeelte van daardie afdeling geleë is en by die ander plek of plekke wat die verkiesingsbeampte bepaal, kosteloos beskikbaar stel vir insae deur lede van die publiek. (2) Terwyl 'n kieserslys vir insae ingevolge subartikel (1) beskikbaar is, het enigiemand die reg om op die koste 'n afskrif daarvan of 'n uittreksel daaruit te maak by die plek waar die lys aldus beskikbaar gestel word. (3) 'n Verkiegingsbeampte moet op skriftelike versoek van enigiemand gratis aan so iemand besonderhede verstrek betreffende die registrasie van 'n kieser wat in 'n afdeling in sy gebied geregistreer is.
Wysiging van kieserslyste.	14. 'n Verkiegingsbeampte kan te eniger tyd voordat die kieserslyste vir die eerste algemene verkiesing vir die Raad van Verteenwoordigers of vir die Raad van Afgevaardigdes, na gelang van die geval, ingevolge artikel 15 gedruk word, 'n kieserslys vir 'n afdeling van die betrokke Raad in sy gebied wysig deur— (a) die naam en besonderhede by te voeg van 'n persoon wie se naam foutiewelik of strydig met die bepalings van hierdie Wet uit die lys weggeleë is; (b) die naam en besonderhede te verwyder van 'n persoon wie se naam foutiewelik of strydig met die bepalings van hierdie Wet in die lys opgeneem is; (c) die naam en besonderhede van 'n persoon wie se naam foutiewelik of strydig met die bepalings van hierdie Wet in die lys onder 'n bepaalde stemdistrik opgeneem is, na die gepaste stemdistrik oor te plaas; (d) 'n fout in die naam of besonderhede van iemand op die lys te verbeter, iets wat in so 'n naam of besonderhede weggelaat is, aan te vul of 'n verandering in so 'n naam of besonderhede aan te teken; of (e) 'n oortollige inskrywing in die lys te verwyder waar die naam van dieselfde persoon meer as een keer in daardie lys verskyn.
Druk van kieserslyste.	15. Nie later nie as 30 dae voordat die eerste algemene verkiesing van lede van die Raad van Verteenwoordigers of van die Raad van Afgevaardigdes gehou moet word, laat die hoofverkiegingsbeampte die kieserslyste wat ingevolge artikel 11 ten opsigte van die betrokke Raad opgestel is of soos hulle kragtens artikel 14 gewysig mag wees, vir doeleindes van die verkiesing druk.
Afskrifte van gedrukte kieserslyste.	16. Sodra 'n kieserslys vir 'n afdeling ingevolge artikel 15 gedruk is, het enigiemand die reg om teen betaling van die gelde en onderworpe aan die voorwaardes wat voorgeskryf mag word, 'n redelike aantal eksemplare van daardie lys te verkry: Met dien verstande dat die gelde wat voorgeskryf word vir die verkryging van eksemplare van 'n kieserslys deur 'n kandidaat

ELECTORAL ACT AMENDMENT ACT, 1984

Act No. 42, 1984

Provision of principal Act	Amendment or substitution
	Indians, in the case of the House of Delegates, who in terms of section 6 applied or are deemed to have applied for registration and who according to information available to the chief electoral officer complied on the relevant date concerned with the qualifications referred to in paragraphs (a), (b) and (c) of section 3. (2) The name and particulars of a Coloured person or Indian referred to in subsection (1) shall be included in the list for the division of the House of Representatives or the House of Delegates, as the case may be, in which his ordinary place of residence is situated.
Particulars to be shown in voters' list.	12. (1) A voters' list shall show in respect of each person whose name is included therein— (a) his serial number; (b) his surname and immediately thereafter, his christian names and, in the case of a female voter, if she is or has been married, her maiden name; (c) his profession, trade or occupation; and (d) his residential address and postal address, and all surnames shall be in alphabetical order. (2) If a division is divided into polling districts under section 45, the voters' list for that division shall be prepared and printed so as to show— (a) the surnames of the voters in each polling district in serial numbers and in alphabetical order; and (b) in which polling district every voter is, subject to the provisions of this Act, required to vote, and a separate voters' list may be prepared and printed for each polling district or, subject to the provisions of section 45 (4), for two or more polling districts. (3) At the end of every voters' list a certificate that the list has been checked and is correct shall be signed and dated by or on behalf of the chief electoral officer.
Inspection of voters' lists.	13. (1) An electoral officer shall, as soon as may be practicable after the voters' lists for the different divisions of the House of Representatives or of the House of Delegates, as the case may be, have been prepared— (a) furnish a copy of the voters' list for each division of the House concerned in his area free of charge to the authorized representative of each political party registered in respect of the general election for that House; and (b) make a copy of the voters' list for each such division for a period of at least seven days available in his office and in the office of the magistrate of the district in which that division or any part of that division is situated and at such other place or places as may be determined by the electoral officer, for inspection free of charge by members of the public. (2) During the time which a voters' list is in terms of subsection (1) available for inspection, any person shall be entitled to make, at his own expense, a copy of or an extract from such voters' list at the place where the list is so made available. (3) An electoral officer shall on request in writing by any person furnish such person free of charge with particulars regarding the registration of a voter registered in a division in his area.
Amendment of voters' lists.	14. An electoral officer may at any time before the voters' lists for the first general election for the House of Representatives or for the House of Delegates, as the case may be, are printed in terms of section 15, amend a voters' list for a division of the House concerned by— (a) adding the name and particulars of any person whose name was erroneously or contrary to the provisions of this Act omitted from the list; (b) removing the name and particulars of any person whose name was erroneously or contrary to the provisions of this Act included in the list; (c) transferring the name and particulars of any person whose name was erroneously or contrary to the provisions of this Act included in the list under any particular polling district to the appropriate polling district; (d) correcting any error on the list in the name or particulars of a person, supplying any omission in such a name or particulars or recording any change in such name or particulars; or (e) removing any superfluous entry in the list where the name of the same person appears more than once in that list.
Printing of voters' lists.	15. Not later than 30 days before the first general election of members of the House of Representatives or of the House of Delegates is to be held, the chief electoral officer shall cause to be printed for the purposes of such election the voters' lists prepared in terms of section 11 in respect of the House concerned or as they may be amended under section 14.
Copies of printed voters' lists.	16. As soon as any voters' list for any division has been printed, any person shall be entitled to obtain, on payment of such charges and subject to such conditions as may be prescribed, a reasonable number of copies of that list: Provided that the fees prescribed for the acquisition of copies of a voters' list by a candidate in the division concerned, the authorized representa-

Wet No. 42, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE KIESWET, 1984

Bepaling van Hoofwet	Wysiging of vervanging
	in die betrokke afdeling, die gemagtigde verteenwoordiger van 'n politieke party, 'n Staatsdepartement, 'n statutêre liggaam soos omskryf in artikel 1 van die Skatki- en Ouditwet, 1975 (Wet No. 66 van 1975), of 'n instelling of liggaam bedoel in artikel 84 (1) (f) van die Grondwet, kleiner kan wees as die gelde wat voorgeskryf word vir die verkryging van eksemplare van 'n kieserslys deur 'n persoon wat nie so 'n kandidaat, gemagtigde verteenwoordiger, Staatsdepartement, statutêre liggaam of instelling is nie. Gedrukte kieserslys is finale kieserslys. 17. Die kieserslys vir die Raad van Verteenwoordigers en die Raad van Afgevaardigdes ingevolge artikel 15 gedruk of soos daarna kragtens artikel 18 verbeter, is die finale kieserslys vir die eerste algemene verkiesing vir die betrokke Raad, en is, ondanks enige andersluidende bepaling van hierdie Wet maar behoudens artikel 97 (1), afdoende wat die reg betref van elke persoon wie se naam op so 'n lys verskyn om sy stem in die afdeling waarvoor die lys gedruk is, uit te bring. Kieserslys nie as gevolg van foute ongeldig. 18. Indien per ongeluk, per abuis of deur onoplettendheid iets wat regtens by die opstel of wysiging van 'n kieserslys gedoen moet word, verkeerd gedoen word of nie gedoen word nie, maak dit die kieserslys nie ongeldig nie, en kan 'n verkiesingsbeampte, en moet hy indien deur die hoofverkiesingsbeampte daartoe gelas, te eniger tyd voor vier-uur in die namiddag van die dag voor stemdag die stappe doen of laat doen wat nodig is om die versuim te herstel. Strafbespalings. 19. Iemand wat— (a) in 'n aansoek ingevolge artikel 6 (1) 'n valse verklaring doen wetende dat dit vals is; (b) nadat hy besit verkry het van iemand anders se aansoek om registrasie as 'n kieser met die doel om dit in te lewer by of te pos aan 'n verkiesingsbeampte of 'n landdroskantoor of polisie-stasie of onder die voorwendsel dat hy dit aldus sal inlewer of pos, versuim om die aansoek onverwyld aldus in te lewer of te pos; (c) nadat hy kragtens artikel 8 aangesê is om enige voorgeskrewe of gespesifiseerde besonderhede te verstrek, versuim om dit te doen of 'n besonderheid verstrek wat nie waar is nie wetende dat dit nie waar is nie; (d) terwyl hy 'n beampte is op wie 'n plig ingevolge hierdie Wet in verband met die registrasie van kiesers rus, opsetlik of met growwe nalatigheid versuim om daardie plig te vervul of om dit op 'n behoorlike wyse te vervul; (e) onder die naam van 'n ander persoon (ongeach of hy 'n lewende, afgestorwe of denkbeeldige persoon is) 'n aansoek om die registrasie van daardie persoon as 'n kieser onderteken, of ten opsigte van 'n aldus ondertekende aansoek as getuie teken; of (f) die registrasie in een of ander afdeling van homself of van 'n ander persoon (ongeach of hy 'n lewende, afgestorwe of denkbeeldige persoon is) bewerkstellig, wetende dat hy of bedoelde ander persoon nie op registrasie in daardie afdeling geregtig is nie of alreeds daarin geregistreer is, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigebevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met sowel daardie boete as daardie gevangenisstraf."
Artikel 34	Die vervanging daarin van subartikel (5) deur die volgende subartikel: “(5) By die eerste algemene verkiesing van lede van die Raad van Verteenwoordigers of van lede van die Raad van Afgevaardigdes vind die stemming in al die afdelings van die betrokke Raad op een en dieselfde dag plaas, behalwe waar die in artikel 44 omskrewe omstandighede dit nodig maak dat dit op 'n ander wyse gehou word.”
Artikel 35	Die vervanging daarin van subartikel (1) deur die volgende subartikel: “(1) Niemand mag as die verteenwoordiger van 'n politieke party, kragtens artikel 41 as 'n kandidaat in die eerste algemene verkiesing vir die Raad van Verteenwoordigers of die Raad van Afgevaardigdes, na gelang van die geval, genomineer word nie tensy die politieke party wat hy heet te verteenwoordig kragtens artikel 36 as 'n politieke party vir doeleindes van die algemene verkiesing vir daardie bepaalde Raad geregistreer is.”
Artikel 36	(a) Die vervanging daarin van subartikel (1) deur die volgende subartikel: “(1) Die hoofverkiesingsbeampte moet op die skriftelike aansoek van 'n politieke party, gedoen op die voorgeskrewe vorm, daardie party as 'n politieke party vir doeleindes van die eerste algemene verkiesing vir die Raad van Verteenwoordigers of vir die Raad van Afgevaardigdes, na gelang van die geval, registreer mits— (a) hy oortuig is dat dit 'n doelstelling van daardie politieke party is om die verkiesing van kandidate wat die party verteenwoordig, tot lede van die Raad van Verteenwoordigers of die Raad van Afgevaardigdes, na gelang van die geval, te bevorder; (b) die aansoek vergesel gaan van die bedrag by artikel 37 (1) voorgeskryf sowel as— (i) in die geval van 'n politieke party voor die datum van inwerkingtreed van die Wysigingswet op die Kieswet, 1984, gestig, 'n eksem-

ELECTORAL ACT AMENDMENT ACT, 1984

Act No. 42, 1984

Provision of principal Act	Amendment or substitution
	tive of a political party, a State department, a statutory body as defined in section 1 of the Exchequer and Audit Act, 1975 (Act No. 66 of 1975), or an institution or body as contemplated in section 84 (1) (f) of the Constitution Act, may be smaller than the fees prescribed for the acquisition of copies of a voters' list by a person other than such a candidate, authorized representative, State department, statutory body or institution. Printed voters' lists to be final voters' lists. 17. The voters' lists for the House of Representatives and the House of Delegates as printed in terms of section 15 or as thereafter rectified under section 18, shall be the final voters' lists for the first general election for the House concerned, and shall notwithstanding any provision to the contrary in this Act contained but subject to section 97 (1), be conclusive as to the right of every person whose name appears on any such list, to record his vote in the division for which such list was printed. Voters' lists not invalidated by reason of errors. 18. If through accident, inadvertence or oversight, anything required by law to be done in the preparation of any voters' list is erroneously done or omitted to be done, the voters' list shall not be invalidated thereby, and an electoral officer may, and shall if ordered by the chief electoral officer to do so, at any time before four o'clock in the afternoon of the day before polling day take or cause to be taken such steps as are necessary to rectify the error or omission. Penalties. 19. Any person who— (a) makes a false statement in an application in terms of section 6 (1), knowing it to be false; (b) having obtained possession of any other person's application for registration as a voter with the object of handing it in at or posting it to an electoral officer or a magistrate's office or police station or under the pretext that he will so hand it in or post it, fails to so hand in or post such application; (c) having been required under section 8 to furnish any prescribed or specified particulars, fails to do so or furnishes any particular which is not true, knowing it to be not true; (d) being an officer having a duty under this Act in connection with the registration of voters, wilfully or with gross negligence fails to perform that duty or to perform it in a due and proper manner; (e) under the name of any other person (whether living, dead or fictitious) signs an application for the registration of that person as a voter, or signs as a witness in respect of an application which has been so signed; or (f) procures the registration of himself or any other person (whether living, dead or fictitious) in any division, knowing that he or such other person is not entitled to registration in that division or is already registered therein, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both that fine and that imprisonment."
Section 34	The substitution therein for subsection (5) of the following subsection: “(5) At the first general election of members of the House of Representatives or of members of the House of Delegates all polls shall be taken on one and the same day in all the divisions of the House concerned, save as may otherwise be required by reason of the circumstances described in section 41.”
Section 35	The substitution therein for subsection (1) of the following subsection: “(1) No person shall as a representative of a political party be nominated under section 41 as a candidate at the first general election for the House of Representatives or for the House of Delegates, as the case may be, unless the political party which he purports to represent has been registered as a political party under section 36 for purposes of the general election for that particular House.”
Section 36	(a) The substitution therein for subsection (1) of the following subsection: “(1) The chief electoral officer shall on the written application of a political party, made on the prescribed form, register it as a political party for purposes of the first general election for the House of Representatives or for the House of Delegates, as the case may be, provided— (a) he is satisfied that it is an object of that political party to promote the election as members of the House of Representatives or of the House of Delegates, as the case may be, of candidates representing the party; (b) the application is accompanied by the amount prescribed by section 37 (1), as well as— (i) in the case of a political party established prior to the date of commencement of the Electoral Act Amendment Act, 1984, a copy of

Wet No. 42, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE KIESWET, 1984

Bepaling van Hoofwet	Wysiging of vervanging
	plaar van daardie politieke party se stigtingsakte wat onderteken is deur die persone bedoel in subartikel (2) (c), of, indien die party nie so 'n stigtingsakte het nie, skriftelike bewys ten genoë van die hoofverkiegingsbeampte dat die party voor gemelde datum gestig is; of (ii) in die geval van 'n politieke party op of na die in subparagraaf (i) bedoelde datum gestig, die oorspronklike eksemplaar van daardie politieke party se stigtingsakte wat aanvaar is op 'n vergadering van, en onderteken is deur— (aa) indien die party die verkiesing van kandidate wat die party verteenwoordig tot lede van die Raad van Verteenwoordigers wil bevorder, minstens 50 Kleurlinge wat geregistreer is of bevoeg is om geregistreer te word as kiesers ten opsigte van die eerste algemene verkiesing van lede van daardie Raad; (bb) indien die party die verkiesing van kandidate wat die party verteenwoordig tot lede van die Raad van Afgevaardigdes wil bevorder, minstens 50 Indiërs wat geregistreer is of bevoeg is om geregistreer te word as kiesers ten opsigte van die eerste algemene verkiesing van lede van daardie Raad, en aan die vereistes van subartikel (3) voldoen; en (c) die aansoek, en die bedrag en stigtingsakte of skriftelike bewys wat dit moet vergesel, die hoofverkiegingsbeampte nie later nie as sewe dae voor die nominasiedag vir die betrokke algemene verkiesing bereik.” (b) Die vervanging daarin van subartikel (3) deur die volgende subartikel: “(3) Die stigtingsakte bedoel in subartikel (1) (b) (ii) moet die volgende besonderhede bevat, naamlik— (a) 'n verklaring dat bedoelde stigtingsakte op 'n vergadering bedoel in subartikel (1) (b) (ii) aanvaar is; (b) die volle name en geboortedatums of identiteitsnommers van die persone wat bedoelde stigtingsakte onderteken het; en (c) die woonadresse van die persone bedoel in paragraaf (b).” (c) Die vervanging in subartikel (4) daarvan van die uitdrukking “subartikel (1) (b)” deur die uitdrukking “subartikel (1) (b) (ii)”.
Artikel 41	(a) Die vervanging daarin van subparagraaf (i) van paragraaf (b) van subartikel (4) deur die volgende subparagraaf: “(i) in die geval van 'n kandidaat wat 'n politieke party verteenwoordig, 'n verklaring in die voorgeskrewe vorm, behoorlik onderteken, op of na voormelde datum deur die hoof- of nasionale leier of die hoofsekretaris of sekretaris of ander hoof- uitvoerende beampte of uitvoerende beampte of, as daar is, die betrokke provinsiale leier of provinsiale sekretaris of ander provinsiale hoof- uitvoerende beampte van bedoelde politieke party of deur 'n ander beampte van die politieke party wat skriftelik of telegrafies deur enige van bogenoemde leiers, sekretarisse of uitvoerende beamptes daartoe gemagtig is, met die strekking dat hy die amptelike kandidaat van daardie politieke party in die betrokke verkiesing is, voor die einde van die sitting van die nominasiehof by die kiesbeampte ingelewer word.” (b) Die invoeging daarin na subartikel (7) van die volgende subartikel: “(7A) Behoudens die bepalings van artikel 53 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983 (Wet No. 110 van 1983), is niemand slegs omdat hy nie in 'n afdeling geregistreer is of nie die reg het om in 'n afdeling geregistreer te word onbevoeg om as kandidaat in daardie afdeling genomineer te word nie.” (c) Die vervanging daarin van subartikel (8) deur die volgende subartikel: “(8) Indien daar by die einde van die sitting slegs een persoon behoorlik genomineer is, verklaar die kiesbeampte hom onverwyld behoorlik verkies te wees tot lid vir die afdeling van die Raad van Verteenwoordigers of die Raad van Afgevaardigdes, na gelang van die geval, met ingang van die datum waarop artikel 37 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983, in werking tree.”
Artikel 44	Die vervanging daarvan deur die volgende artikel: “Oorlye van kandidaat na nominasie. 44. Indien 'n behoorlik genomineerde kandidaat by die verkiesing in 'n afdeling te sterwe kom nadat die stemdag bepaal is en voordat die stemming begin het, herroep die Staatspresident, nadat hy hom van die sterfgeval vergewis het, vir sover dit daardie afdeling betref, die proklamasie waarby die stemdag bepaal word, en word alle verrigtings in verband met bedoelde verkiesing opnuut na die inwerkingtreding van artikel 37 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983 (Wet No. 110 van 1983), begin asof 'n vakature in die verteenwoordiging van die afdeling op die datum van daardie inwerkingtreding ontstaan het.”
Artikel 47	(a) Die vervanging in subartikel (1) daarvan van die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die volgende woorde: “(1) Iemand wat op die kieserslys vir 'n afdeling geregistreer is en wat—” (b) Die vervanging daarin van subartikel (2) deur die volgende subartikel: “(2) Iemand bedoel in paragraaf (iv) of (v) van die voorbehoudsbepaling by paragraaf (a) van die omskrywing van 'gewone verblyfplek' in artikel 1 wat op die stemdag te alle tye gedurende die stem-ure buite die Republiek sal wees, kan op die in artikel 82 voorgeskrewe wyse aansoek doen om as 'n spesiale kieser te stem.”
Artikel 87	Die vervanging in die voorbehoudsbepaling by subartikel (1) daarvan van die woorde “in artikel 11 (3) bedoel,” deur die woorde “bedoel in paragraaf (iv) van die voorbehoudsbepaling by paragraaf (a) van die omskrywing van 'gewone verblyfplek' in artikel 1.”

ELECTORAL ACT AMENDMENT ACT, 1984

Act No. 42, 1984

Provision of principal Act	Amendment or substitution
	that political party's deed of foundation signed by the persons referred to in subsection (2) (c), or, if the party does not have a deed of foundation, written proof to the satisfaction of the chief electoral officer that the party was established before the said date; or (ii) in the case of a political party established on or after the date referred to in subparagraph (i), the original copy of that political party's deed of foundation which has been adopted at a meeting of, and has been signed by— (aa) if the party intends promoting the election as members of the House of Representatives of candidates representing the party, not less than 50 Coloured persons registered or qualified to be registered as voters in respect of the first general election of members of that House; (bb) if the party intends promoting the election as members of the House of Delegates of candidates representing the party, not less than 50 Indians registered or qualified to be registered as voters in respect of the first general election of members of that House, and which complies with the requirements of subsection (3); and (c) the application, and the amount and deed of foundation or written proof which have to accompany it, reach the chief electoral officer not later than seven days before the nomination day for the general election concerned." (b) The substitution therein for subsection (3) of the following subsection: "(3) The deed of foundation referred to in subsection (1) (b) (ii) shall contain the following particulars, namely— (a) a statement that the said deed of foundation has been adopted at a meeting contemplated in subsection (1) (b) (ii); (b) the full names and dates of birth or identity numbers of the persons who have signed the said deed of foundation; and (c) the residential addresses of the persons referred to in paragraph (b)." (c) The substitution in subsection (4) thereof for the expression "subsection (1) (b)" of the expression "subsection (1) (b) (ii)".
Section 41	(a) The substitution therein for subparagraph (i) of paragraph (b) of subsection (4) of the following subparagraph: "(i) in the case of a candidate representing a political party, there is lodged with the returning officer before the close of the sitting of the nomination court, a statement in the prescribed form, duly signed, on or after the aforesaid date, by the chief or national leader or the chief secretary or secretary or other chief executive officer or executive officer or, if any, the provincial leader or provincial secretary or other provincial chief executive officer concerned of the said political party or by any other officer of the political party who has been authorized thereto in writing or telegraphically by any of the abovementioned leaders, secretaries or executive officers, to the effect that he is the official candidate of that political party at the election in question;" (b) The insertion therein after subsection (7) of the following subsection: "(7A) Subject to the provisions of section 53 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1983 (Act No. 110 of 1983), no person shall merely by reason of his not being registered or not being entitled to be registered in a division be disqualified from being nominated as a candidate in that division." (c) The substitution therein for subsection (8) of the following subsection: "(8) If at the close of such sitting only one person has been duly nominated; the returning officer shall forthwith declare him to be the duly elected member for the division of the House of Representatives or the House of Delegates, as the case may be, with effect from the date on which section 37 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1983, comes into operation."
Section 44	The substitution therefor of the following section: "Death of candidate after nomination. 44. If, after the polling day has been fixed, any duly nominated candidate at the election in any division dies before the poll has commenced, the State President shall, upon being satisfied of the fact of the death, withdraw in so far as it concerns that division, the proclamation fixing the polling day, and all proceedings relating to the said election shall be commenced afresh after the commencement of section 37 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1983 (Act No. 110 of 1983), in precisely the same manner as if a vacancy had occurred in the representation of the division on the date of that commencement."
Section 47	(a) The substitution in subsection (1) thereof for the words preceding paragraph (a) of the following words: "(1) Any person who is enrolled upon the voters' list for any division and who—" (b) The substitution therein for subsection (2) of the following subsection: "(2) A person referred to in paragraph (iv) or (v) of the proviso to paragraph (a) of the definition of "ordinary place of residence" in section 1 who will throughout the hours of polling on polling day be outside the Republic, may make application in the manner prescribed in section 82 to vote as a special voter."
Section 87	The substitution in the proviso to subsection (1) thereof for the words "section 11(3)," of the words "paragraph (iv) of the proviso to paragraph (a) of the definition of 'ordinary place of residence' in section 1,"

Wet No. 42, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE KIESWET, 1984

Bepaling van Hoofwet	Wysiging of vervanging
Artikel 96	(a) Die skrapping in subartikel (1) daarvan van die uitdrukking "artikel 4 (1) (b), (2) en (4) en". (b) Die vervanging daarin van paragraaf (a) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf: "(a) Iemand wat nie in 'n afdeling van die Raad van Verteenwoordigers of van die Raad van Afgevaardigdes geregistreer is wat geheel en al binne een munisipaliteit of binne twee of meer munisipaliteite geleë is nie, iemand bedoel in paragraaf (v) van die voorbehoudsbepaling by paragraaf (a) van die omskrywing van "gewone verblyfplek" in artikel 1, en enige voorsittende beampte word, met inagneming van die bepaling van paragraaf (c), toegelaat om sy stem uit te bring by enige stemburo in die afdeling van die betrokke Raad waarin hy geregistreer is mits hy, voordat hy sy stem uitbring, 'n verklaring in die voorgeskrewe vorm onderteken met die strekking dat hy nie reeds by die verkiesing in daardie afdeling of in enige ander afdeling gestem het nie en dat hy die persoon is wie se naam op die kieserslys vir 'n ander stemdistrik van dieselfde afdeling voorkom;"
Artikel 98	Die vervanging daarin van paragraaf (h) deur die volgende paragraaf: "(h) Ten einde vas te stel of 'n stuk papier wat 'n kieser in 'n stembus gaan laat val, 'n offisieel uitgereikte stembrief is, beveel die voorsittende beampte hom om hom die agterkant van die stuk papier op so 'n wyse te toon dat, as die stuk papier 'n offisieel uitgereikte stembrief is, die nommer, offisiële merk en die woorde "Verkiesing van 'n Lid van die Raad van Verteenwoordigers" of "Verkiesing van 'n Lid van die Raad van Afgevaardigdes", na gelang van die geval, daarop sigbaar sou wees maar die kruis wat die kieser gemaak het nie sigbaar sou wees nie."
Artikel 101	Die vervanging in subartikel (1) daarvan van die uitdrukking "artikel 17" deur die woorde "hierdie Wet".
Artikel 104	(a) Die vervanging daarin van subartikel (13) deur die volgende subartikel: "(13) Nadat die telling voltooi is, stel die kiesbeampte die uitslag van die stemming in die afdeling vas deur die getal stemme deur spesiale kiesers op 'n kandidaat uittebring, by te tel by die getal stemme deur ander kiesers op daardie kandidaat uittebring, en verklaar hy onverwyld die kandidaat wat die grotere of die grootste getal stemme in die afdeling het, behoorlik tot lid van die Raad van Verteenwoordigers of van die Raad van Afgevaardigdes, na gelang van die geval, verkies te wees vir daardie afdeling met ingang van die datum van inwerkingtreding van artikel 37 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983 (Wet No. 110 van 1983)." (b) Die vervanging daarin van subartikel (14) deur die volgende subartikel: "(14) Indien kandidate vir 'n verkiesing in 'n afdeling 'n gelyke aantal stemme ontvang het en die uitslag van die verkiesing daardeur geraak word, verklaar die kiesbeampte dat geen verkiesing plaasgevind het nie, in watter geval alle verrigtings met betrekking tot die verkiesing in daardie afdeling opnuut na die inwerkingtreding van artikel 37 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983, begin asof 'n vakature in die verteenwoordiging van die afdeling op die datum van daardie inwerkingtreding ontstaan het."
Artikel 109	Die vervanging daarin van die woorde "die afdelings wat hulle onderskeidelik verteenwoordig en die datums waarop hulle verkies verklaar is" deur die woorde "en die afdelings wat hulle onderskeidelik verteenwoordig".
Artikel 110	Die vervanging daarvan deur die volgende artikel: 110. Indien 'n vakature in die verkose verteenwoordiging van 'n afdeling van die Raad van Verteenwoordigers of die Raad van Afgevaardigdes voor die inwerkingtreding van artikel 37 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983 (Wet No. 110 van 1983), ontstaan, word sodanige vakature na daardie inwerkingtreding gevul asof die vakature op die datum van daardie inwerkingtreding ontstaan het."
Artikel 121	(a) Die vervanging in subartikel (1) daarvan van die woorde " 'n blanke" deur die woord "iemand". (b) Die invoeging na subartikel (1) daarvan van die volgende subartikel: "(1A) Niemand word kragtens subartikel (1) as agent benoem nie tensy hy— (a) in die geval van die verkiesing vir die Raad van Verteenwoordigers, geregistreer is of bevoeg is om geregistreer te word as kieser ten opsigte van daardie Raad; en (b) in die geval van die verkiesing vir die Raad van Afgevaardigdes, geregistreer is of bevoeg is om geregistreer te word as kieser ten opsigte van daardie Raad."
Artikel 122	Die vervanging daarin van paragraaf (b) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf: "(b) Niemand word kragtens paragraaf (a) as 'n hulpagent aangestel nie tensy hy— (i) in die geval van die verkiesing vir die Raad van Verteenwoordigers, geregistreer is of bevoeg is om geregistreer te word as kieser ten opsigte van daardie Raad; en (ii) in die geval van die verkiesing vir die Raad van Afgevaardigdes, geregistreer is of bevoeg is om geregistreer te word as kieser ten opsigte van daardie Raad."

ELECTORAL ACT AMENDMENT ACT, 1984

Act No. 42, 1984

Provision of principal Act	Amendment or substitution
Section 96	(a) The deletion in subsection (1) thereof of the expression "section 4 (1) (b), (2) and (4) and". (b) The substitution therein for paragraph (a) of subsection (3) of the following paragraph: "(a) Any person who is not registered in any division of the House of Representatives or of the House of Delegates which is wholly situated within one municipality or within two or more municipalities, any person referred to in paragraph (v) of the proviso to paragraph (a) of the definition of "ordinary place of residence" in section 1, and any presiding officer shall, subject to the provisions of paragraph (c), be permitted to vote at any polling station in the division of the House concerned in which he is registered, if before voting he signs a declaration in the prescribed form to the effect that he has not already voted at the election in that division or in any other division and that he is the person whose name appears on the voters' list for another polling district of the same division."
Section 98	The substitution therein for paragraph (h) of the following paragraph: "(h) For the purpose of ascertaining whether any paper which any voter is about to drop into a ballot box is a ballot paper officially issued, the presiding officer shall require him to show him the back of the paper in such a manner that if the paper were a ballot paper officially issued, the number, the official mark and the words "Election of a Member of the House of Representatives" or "Election of a Member of the House of Delegates", as the case may be, thereon would be visible but the cross made by the voter would not be visible."
Section 101	The substitution in subsection (1) thereof for the expression "section 17" of the words "this Act".
Section 104	(a) The substitution therein for subsection (13) of the following subsection: "(13) After the counting is completed the returning officer shall determine the result of the poll in the division by adding the number of votes given for a candidate by special voters to the number of votes given for that candidate by other voters and shall forthwith declare the candidate who has the greater or the greatest number of votes in the division, to be duly elected a member of the House of Representatives or of the House of Delegates, as the case may be, for that division with effect from the date of commencement of section 37 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1983 (Act No. 110 of 1983)." (b) The substitution therein for subsection (14) of the following subsection: "(14) If any candidates for election in a division received an equal number of votes and the result of the election is affected thereby, the returning officer shall declare that there has been no election, and in such event all proceedings relating to the election in that division shall be commenced afresh after the commencement of section 37 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1983, as if a vacancy in the representation of the division occurred on the date of that commencement."
Section 109	The substitution therein for the words "the divisions which they respectively represent and the dates on which they were declared elected" of the words "and the divisions which they respectively represent."
Section 110	The substitution therefor of the following section: "Filling of vacancies. 110. If a vacancy occurs in the elected representation of a division of the House of Representatives or the House of Delegates before the commencement of section 37 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1983 (Act No. 110 of 1983), such vacancy shall be filled after that commencement as if the vacancy occurred on the date of that commencement."
Section 121	(a) The deletion in subsection (1) thereof of the word "white". (b) The insertion therein after subsection (1) of the following subsection: "(1A) No person shall be nominated as an agent under subsection (1) unless he— (a) in the case of the election for the House of Representatives, is registered or qualified to be registered as a voter in respect of that House; and (b) in the case of the election for the House of Delegates, is registered or qualified to be registered as a voter in respect of that House."
Section 122	The substitution therein for paragraph (b) of subsection (1) of the following paragraph: "(b) No person shall be appointed under paragraph (a) as a subagent unless he— (i) in the case of the election for the House of Representatives, is registered or qualified to be registered as a voter in respect of that House; and (ii) in the case of the election for the House of Delegates, is registered or qualified to be registered as a voter in respect of that House."

Wet No. 42, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE KIESWET, 1984

Bepaling van Hoofwet	Wysiging of vervanging
Artikel 123	(a) Die skraping in paragraaf (a) van die voorbehoudsbepaling by subartikel (1) daarvan van die woorde "en in die geval waar daar by 'n in artikel 110 bedoelde verkiesing in 'n afdeling op een en dieselfde dag 'n lid van die Volksraad sowel as 'n lid van die provinsiale raad of, indien 'n afdeling van die Volksraad kragtens artikel 69 (1) van die Grondwet verdeel is in twee afdelings van die provinsiale raad, 'n lid van die Volksraad en 'n lid van die provinsiale raad vir elk van bedoelde twee afdelings van die provinsiale raad verkies word". (b) Die vervanging daarin van subartikel (3) deur die volgende subartikel: "(3) Niemand word kragtens subartikel (1) as 'n stemagent of bode benoem nie tensy hy— (a) in die geval van die verkiesing vir die Raad van Verteenwoordigers, geregistreer is of bevoeg is om geregistreer te word as kieser ten opsigte van daardie Raad; en (b) in die geval van die verkiesing vir die Raad van Afgevaardigdes, geregistreer is of bevoeg is om geregistreer te word as kieser ten opsigte van daardie Raad."
Artikel 128	Die vervanging daarvan deur die volgende artikel: "Wanneer 128. By die toepassing van hierdie Hoofstuk word die eerste algemene verkiesing van lede van die Raad van Verteenwoordigers of van die Raad van Afgevaardigdes geag te begin op 'n datum wat die Minister ten opsigte van die betrokke Raad by kennisgewing in die <i>Staatskoerant</i> bepaal."
Artikel 156	Die vervanging daarin van paragraaf (b) deur die volgende paragraaf: "(b) Geen aansoek word voor die datum van inwerkingtreding van artikel 37 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983 (Wet No. 110 van 1983), of na verstryking van 42 dae na daardie datum, voorgelê nie: Met dien verstande dat indien die verkiesing of die verkoseverklaring van die kandidaat betwis word op grond van 'n beweerde onwettige bedrywigheid, die aansoek voorgelê kan word, indien die aansoek uitdruklik beweer dat 'n betaling van geld of 'n ander handeling sedert daardie datum gedoen of verrig is deur die lid of 'n agent van die lid of met die medewete van die lid of sy verkiesingsagent ingevolge of ter bevordering van 'n onwettige bedrywigheid in die aansoek aangevoer, te eniger tyd binne 30 dae na die betaling of ander handeling."
Artikel 160	Die vervanging in paragrawe (i), (j) en (k) daarvan van die woord "Volksraad" deur die woord "Parlement".
Artikel 182	Die byvoeging daarby van die volgende subartikel: "(4) (a) Die reëls kragtens hierdie artikel opgestel en van krag onmiddellik voor die inwerkingtreding van die Wysigingswet op die Kieswet, 1984, is behoudens paragraaf (b) <i>mutatis mutandis</i> van toepassing ten opsigte van die eerste algemene verkiesings vir die Raad van Verteenwoordigers en die Raad van Afgevaardigdes. (b) Die reëls in paragraaf (a) bedoel, kan vir doeleindes van bedoelde algemene verkiesings aangepas word en by sodanige aanpassing is die bepalinge van subartikels (1) en (2) <i>mutatis mutandis</i> van toepassing."
Artikel 198	(a) Die vervanging daarin van subartikel (1) deur die volgende subartikel: "(1) Die Staatspresident kan vir doeleindes van die eerste algemene verkiesings vir die Raad van Verteenwoordigers en die Raad van Afgevaardigdes regulasies uitvaardig wat voorsiening maak vir die aangeleenthede wat volgens voorskrif van hierdie Wet voorgeskryf mag word, en in die algemeen vir die beter uitvoering van die oogmerke en doeleindes van hierdie Wet." (b) Die byvoeging daarby van die volgende subartikel: "(5) Die regulasies kragtens hierdie artikel uitgevaardig en van krag onmiddellik voor die inwerkingtreding van die Wysigingswet op die Kieswet, 1984, is, vir sover hulle nie onbestaanbaar is met enige regulasies kragtens subartikel (1) vir doeleindes van die eerste algemene verkiesings vir die Raad van Verteenwoordigers en die Raad van Afgevaardigdes uitgevaardig nie, <i>mutatis mutandis</i> van toepassing ten opsigte van bedoelde algemene verkiesings."
Bylae 1 by Hoofwet	Die vervanging daarvan deur die bylae in die Aanhangsel hierby uiteengesit.

ELECTORAL ACT AMENDMENT ACT, 1984

Act No. 42, 1984

Provision of principal Act	Amendment or substitution
Section 123	(a) The deletion in paragraph (a) of the proviso to subsection (1) thereof of the words "and in the case where, at an election referred to in section 110, a member of the House of Assembly as well as a member of the provincial council, or, if any division of the House of Assembly is in terms of section 69 (1) of the Constitution Act divided into two divisions of the provincial council, a member of the House of Assembly and a member of the provincial council for each of the said two divisions of the provincial council, are elected in any division on one and the same day". (b) The substitution therein for subsection (3) of the following subsection: "(3) No person shall be appointed under subsection (1) as a polling agent or messenger unless he— (a) in the case of the election for the House of Representatives, is registered or qualified to be registered as a voter in respect of that House; and (b) in the case of the election for the House of Delegates, is registered or qualified to be registered as a voter in respect of that House."
Section 128	The substitution therefor of the following section: "When election commences. 128. For the purposes of this Chapter the first general election of members of the House of Representatives or of the House of Delegates shall be deemed to commence on a date fixed by the Minister by notice in the <i>Gazette</i> in respect of the House concerned."
Section 156	The substitution therein for paragraph (b) of the following paragraph: "(b) No application shall be presented before the date of commencement of section 37 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1983 (Act No. 110 of 1983), or later than 42 days after that date: Provided that if the return or election is questioned upon allegation of an illegal practice, the application may be presented, if the election application specifically alleges a payment of money or some other act to have been made or done since that day by the member or an agent of the member or with the privity of the member or his election agent in pursuance or in furtherance of the illegal practice alleged in the application, at any time within 30 days after the date of such payment or other act."
Section 160	The substitution in paragraphs (i), (j) and (k) thereof for the words "the House of Assembly" of the word "Parliament".
Section 182	The addition thereto of the following subsection: "(4) (a) The rules made under this section and in force immediately prior to the commencement of the Electoral Act Amendment Act, 1984, shall, subject to paragraph (b), apply <i>mutatis mutandis</i> in respect of the first general elections for the House of Representatives and the House of Delegates. (b) The rules referred to in paragraph (a) may for the purposes of the said general elections be modified and in any such modification the provisions of subsections (1) and (2) shall apply <i>mutatis mutandis</i>."
Section 198	(a) The substitution therein for subsection (1) of the following subsection: "(1) The State President may for purposes of the first general elections for the House of Representatives and the House of Delegates make regulations providing for such matters as in this Act are permitted to be prescribed and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act." (b) The addition thereto of the following subsection: "(5) The regulations made under this section and in force immediately prior to the commencement of the Electoral Act Amendment Act, 1984, shall, in so far as they are not inconsistent with any regulations made under subsection (1) for purposes of the first general elections for the House of Representatives and the House of Delegates, apply <i>mutatis mutandis</i> in respect of the said general elections."
Schedule 1 to principal Act.	The substitution therefor of the schedule set out in the Annexure hereto.

Wet No. 42, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE KIESWET, 1984

AANHANGSEL

"Bylae 1

*Vorm van Voorkant van Stembriefie*TEENBLAD
COUNTERFOIL

No.

Verkiesing vir Raad
van
Verteenwoordigers of
Raad van
Afgevaardigdes,

na gelang van die geval.

Election for House
of
Representatives
or House of
Delegates,

as the case may be.

Kiesafdeling
Electoral Division ofDatum:
Date:Geregistreerde
No. van Kieser
Registered
No. of Voter

Stem deur 'n X te maak
in die vierkant teenoor
die naam van die kandi-
daat vir wie u wil stem.

Record your vote by a X
in the square opposite
the name of the candi-
date for whom you wish
to vote.*Vorm van Agterkant van Stembriefie*

No.

Offisiële Merk
Official MarkVerkiesing van 'n Lid van die Raad van Verteenwoordigers of
Raad van Afgevaardigdes, na gelang van die geval,
Election of a Member of the House of Representatives or House of
Delegates, as the case may be,vir die Kiesafdeling
for the Electoral Division ofDatum: }
Date: }

ELECTORAL ACT AMENDMENT ACT, 1984

Act No. 42, 1984

ANNEXURE

"Schedule 1

Form of Front of Ballot Paper

TEENBLAD
COUNTERFOIL

No.

Verkiesing vir Raad
van
Verteenwoordigers of
Raad van
Afgevaardigdes,

na gelang van die geval.

Election for House
of
Representatives
or House of
Delegates,

as the case may be.

Kiesafdeling
Electoral Division ofDatum:
Date:Geregistreerde }
No. van Kieser }
Registered }
No. of Voter }

Stem deur 'n X te maak
in die vierkant teenoor
die naam van die kandi-
daat vir wie u wil stem.

Record your vote by a X
in the square opposite
the name of the candi-
date for whom you wish
to vote.

Form of Back of Ballot Paper

No.

Offisiële Merk
Official MarkVerkiesing van 'n Lid van die Raad van Verteenwoordigers of
Raad van Afgevaardigdes, na gelang van die geval,
Election of a Member of the House of Representatives or House of
Delegates, as the case may be,vir die Kiesafdeling
for the Electoral Division ofDatum: }
Date: }